

Cantonese Short Story

hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ sei⁻³ gwai⁻³
香 港 嘅 四 季

hoeng⁻¹ gong⁻² jat⁻¹ nin⁻⁴ jau⁻⁵ sei⁻³ go⁻³ gwai⁻³ zit⁻³ : ceon⁻¹ haa⁻⁶
香 港 一 年 有 四 個 季 節 : 春 、 夏 、

cau⁻¹ dung⁻¹ bat⁻¹ gwo⁻³ , hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ sei⁻³ gwai⁻³ m⁻⁴ hai⁻⁶ hou⁻² ming⁻⁴
秋 、 冬 。 不 過 , 香 港 嘅 四 季 唔 係 好 明

hin⁻² daai⁻⁶ bou⁻⁶ fan⁻⁶ si⁻⁴ gaan⁻³ , di⁻¹ syu⁻⁶ dou⁻¹ hai⁻⁶ luk⁻⁶ sik⁻¹ , hou⁻² siu⁻² gin⁻³
顯 。 大 部 分 時 間 , 啲 樹 都 係 綠 色 , 好 少 見

dou⁻³ lok⁻⁶ jip⁻⁶ , gang⁻³ gaa⁻¹ m⁻⁴ wui⁻⁵ lok⁻⁶ syut⁻³
到 落 葉 , 更 加 唔 會 落 雪 。

ceon⁻¹ tin⁻¹ tung⁻¹ soeng⁻⁴ hai⁻⁶ ji⁻⁶ jyut⁻⁶ zi⁻³ sei⁻³ jyut⁻⁶ , tin⁻¹ hei⁻³ hoi⁻¹ ci⁻²
春 天 通 常 係 二 月 至 四 月 , 天 氣 開 始

nyun⁻⁵ faan⁻¹ , nei⁻¹ go⁻³ si⁻⁴ hau⁻⁶ wui⁻⁵ seng⁻⁴ jat⁻⁶ lok⁻⁶ jyu⁻⁵ , jau⁻⁵ si⁻⁴ zung⁻⁶ wui⁻⁵
暖 返 。 呢 個 時 候 會 成 日 落 雨 , 有 時 仲 會

lin⁻⁴ zuk⁻⁶ lok⁻⁶ hou⁻² do⁻¹ jat⁻⁶ , jan⁻¹ wai⁻⁶ seng⁻⁴ jat⁻⁶ lok⁻⁶ jyu⁻⁵ , m⁻⁴ ceot⁻¹
連 續 落 好 多 日 。 因 為 成 日 落 雨 、 唔 出

taai⁻³ joeng⁻⁴ , so⁻² ji⁻⁵ waan⁻⁴ ging⁻² seng⁻⁴ jat⁻⁶ dou⁻¹ hou⁻²
太 陽 , 所 以 環 境 成 日 都 好

ciu⁻⁴ sap⁻¹ , coeng⁻⁴ tung⁻⁴ dei⁻⁶ baan⁻² seng⁻⁴ jat⁻⁶ jau⁻⁵
潮 濕 。 牆 同 地 板 成 日 有

seoi⁻² zyu⁻¹ , hou⁻² jung⁻⁴ ji⁻⁶ sin⁻³ can⁻¹ , jan⁻¹ wai⁻⁶ taai⁻³
水 珠 , 好 容 易 跣 親 。 因 為 太



sap⁻¹ , di⁻¹ je⁵ dou⁻¹ hou⁻² ji⁻⁶ faat⁻³ mou⁻¹ , so⁻² ji⁵ hou⁻² do⁻¹ hoeng⁻¹ gong⁻² jan⁻⁴ uk⁻¹
濕 , 啲嘢都好易發霉 , 所以好多香港人屋

kei⁵ dou⁻¹ jau⁵ cau⁻¹ sap⁻¹ gei⁻¹
企都有抽濕機。

hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ ceon⁻¹ tin⁻¹ seng⁻⁴ jat⁻⁶ lok⁻⁶ jyu⁵ , sap⁻¹ hei⁻³ taai⁻³
香港嘅春天成日落雨 , 濕氣太

cung⁵ , ling⁻⁶ jan⁻⁴ hou⁻² m⁻⁴ syu⁻¹ fuk⁻⁶ , so⁻² ji⁵ hou⁻² do⁻¹ jan⁻⁴ dou⁻¹ m⁻⁴ zung⁻¹ ji⁻³
重 , 令人好唔舒服 , 所以好多人都唔中意

ceon⁻¹ tin⁻¹
春天。

haa⁻⁶ tin⁻¹ hai⁻⁶ hoeng⁻¹ gong⁻² zeoi⁻³ coeng⁻⁴ ge⁻³ gwai⁻³ zit⁻³ , tung⁻¹ soeng⁻⁴
夏天係香港最長嘅季節。通常

sei⁻³ jyut⁻⁶ hoi⁻¹ ci⁻² jit⁻⁶ , jat⁻¹ zik⁻⁶ dou⁻³ sap⁻⁶ jat⁻¹ jyut⁻⁶ dou⁻¹ zung⁻⁶ ho⁻² ji⁵ zoek⁻⁶
四月開始熱 , 一直到十一月都仲可以著

dyun⁻² zau⁻⁶ , hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ haa⁻⁶ tin⁻¹ taai⁻³ joeng⁻⁴ hou⁻² maang⁵ , wan⁻¹ dou⁻⁶
短袖。 香港嘅夏天太陽好猛 , 溫度

seng⁻⁴ jat⁻⁶ gou⁻¹ gwo⁻³ saam⁻¹ sap⁻⁶ dou⁻⁶ , kei⁵ hai⁻² gaai⁻¹ dou⁻⁶ jat⁻¹ zan⁻⁶ ji⁵ ging⁻¹
成日高過三十度。企喺街度一陣已經

jit⁻⁶ dou⁻³ ceot⁻¹ saai⁻³ hon⁻⁶
熱到出晒汗。



ceoi⁻⁴ zo⁻² jit⁻⁶ , haa⁻⁶ tin⁻¹ zung⁻⁶ hou⁻² guk⁻⁶
除咗熱 , 夏天仲好焗。

「guk⁻⁶」 zik⁻¹ hai⁻⁶ hung⁻¹ hei⁻³ m⁻⁴ lau⁻⁴ tung⁻¹ , ling⁻⁶
「焗」即係空氣唔流通 , 令

jan⁻⁴ jau⁵ zung⁻² fu⁻¹ kap⁻¹ kwan⁻³ naan⁻⁴ ge⁻³ gam⁻² gok⁻³
人有種呼吸困難嘅感覺。

haa₋₆ tin⁻¹ jik₋₆ hai₋₆ seng₋₄ jat₋₆ daa⁻² fung⁻¹ ge₋₃
 夏天亦係成日打風嘅

gwai₋₃ zit₋₃ mui₋₅ nin₋₄ luk₋₆ jyut₋₆ zi₋₃ sap₋₆ jyut₋₆ dou⁻¹ ho⁻²
 季節。每年六月至十月都可

nang₋₄ jau₋₅ toi₋₄ fung⁻¹ jau₋₅ si₋₄ go₋₃ toi₋₄ fung⁻¹ taai₋₃
 能有颱風。有時個颱風太

ging₋₆ wui₋₅ zou₋₆ sing₋₄ seoi⁻² zam₋₃ lam₋₃ syu₋₆ sam₋₆ zi₋₃ saan⁻¹ nai₋₄ king⁻¹ se₋₃
 勁會造成水浸、淋樹，甚至山泥傾瀉

dang⁻² dang⁻² daa⁻² fung⁻¹ go⁻² zan₋₆ hok₋₆ haau₋₆ wui₋₅ ting₋₄ fo₋₃ daai₋₆ bou₋₆
 等等。打風嗰陣，學校會停課，大部

fan₋₆ gung⁻¹ si⁻¹ dou⁻¹ m₋₄ sai⁻² faan⁻¹ gung⁻¹
 分公司都唔使返工。

daa⁻² fung⁻¹ zi⁻¹ cin₋₄ tin⁻¹ man₋₄ toi₋₄ wui₋₅ faat₋₃ ceot⁻¹ m₋₄ tung₋₄ seon₋₃
 打風之前，天文台會發出唔同信

hou₋₆ lai₋₆ jyu₋₄ saam⁻¹ hou₋₆ baat₋₃ hou₋₆ sap₋₆ hou₋₆ fung⁻¹ kau₋₄ baat₋₃
 號，例如三號、八號、十號風球。八

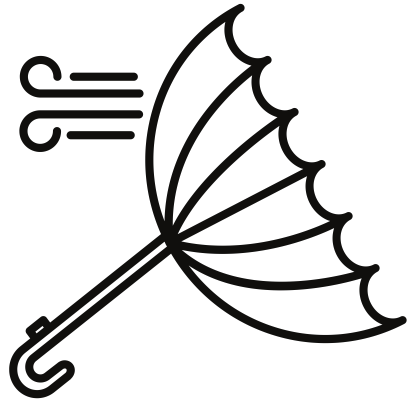
hou₋₆ fung⁻¹ kau₋₄ zau₋₆ doi₋₆ biu⁻² jau₋₅ koeng₋₄ fung⁻¹ ceot⁻¹ gaai⁻¹ wui₋₅ jau₋₅ ngai₋₄
 號風球就代表有強風，出街會有危

him⁻² jan⁻¹ wai₋₆ gwaa₋₃ hei⁻² hou₋₆ fung⁻¹ kau₋₄ zi⁻¹ hau₋₆ hou⁻² do⁻¹ pou₋₃ tau⁻²
 險。因為掛起8號風球之後，好多鋪頭

dou⁻¹ m₋₄ hoi⁻¹ mun₋₄ so⁻² ji₋₅ hou⁻² do⁻¹ jan₋₄ wui₋₅ tai₋₄ zou⁻² heoi₋₃ ciu⁻¹ si₋₅ maai₋₅
 都唔開門，所以好多人會提早去超市買

sung₋₃ seoi⁻² zik⁻¹ sik₋₆ min₋₆ tung₋₄ ling₋₄ sik₋₆ zeon⁻² bei₋₆ daa⁻² fung⁻¹ go⁻² zan⁻²
 餸、水、即食麵同零食，準備打風嗰陣

m₋₄ ceot⁻¹ gaai⁻¹
 唔出街。



seoi⁻¹ jin⁻⁴ haa⁻⁶ tin⁻¹ hou⁻² coeng⁻⁴ jau⁻⁶ hou⁻² jit⁻⁶ , bat⁻¹ gwo⁻³ dou⁻¹ jau⁻⁵ hoi⁻¹
 雖 然 夏 天 好 長 又 好 熱 , 不 過 都 有 開

sam⁻¹ ge⁻³ dei⁻⁶ fong⁻¹ , lai⁻⁶ jyu⁻⁴ ho⁻² ji⁻⁵ heoi⁻³ saa⁻¹ taan⁻¹ jau⁻⁴ seoi⁻² , waan⁻² seoi⁻²
 心 嘅 地 方 , 例 如 可 以 去 沙 灘 游 水 、 玩 水

soeng⁻⁶ wut⁻⁶ dung⁻⁶ , zung⁻⁶ ho⁻² ji⁻⁵ sik⁻⁶ syut⁻³ gou⁻¹ , jam⁻² dung⁻³ jam⁻² , loeng⁻⁴
 上 活 動 , 仲 可 以 食 雪 糕 、 飲 凍 飲 , 涼

zyu⁻⁶ gwo⁻³ haa⁻⁶ tin⁻¹
 住 過 夏 天 。

cau⁻¹ tin⁻¹ hai⁻⁶ gau⁻² jyt⁻⁶ dou⁻³ sap⁻⁶ jat⁻¹ jyt⁻⁶ , bat⁻¹ gwo⁻³ , hoeng⁻¹
 秋 天 係 九 月 到 十 一 月 。 不 過 , 香

gong⁻² tung⁻¹ soeng⁻⁴ dou⁻³ sap⁻⁶ jat⁻¹ jyt⁻⁶ dou⁻¹ zung⁻⁶ hai⁻⁶ hou⁻² jit⁻⁶ , jiu⁻³ dang⁻²
港 通 常 到 十 一 月 都 仲 係 好 熱 , 要 等

dou⁻³ sap⁻⁶ jat⁻¹ jyt⁻⁶ mei⁻⁵ , sam⁻⁶ zi⁻³ sap⁻⁶ ji⁻⁶ jyt⁻⁶ sin⁻¹ hoi⁻¹ ci⁻² zyun⁻³ loeng⁻⁴ 。
 到 十 一 月 尾 , 甚 至 十 二 月 先 開 始 轉 涼 。

hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ cau⁻¹ tin⁻¹ hou⁻² dyun⁻² , bat⁻¹ gwo⁻³ hai⁻⁶ zeoi⁻³ syu⁻¹ fuk⁻⁶
香 港 嘅 秋 天 好 短 , 不 過 係 最 舒 服

ge⁻³ gwai⁻³ zit⁻³ , cau⁻¹ tin⁻¹ lok⁻⁶ jyu⁻⁵ siu⁻² , tin⁻¹ hei⁻³ wan⁻² ding⁻⁶ , ji⁻⁴ ce⁻² hoi⁻¹ ci⁻²
 嘅 季 節 。 秋 天 落 雨 少 , 天 氣 穩 定 , 而 且 開 始

zyun⁻³ loeng⁻⁴ , mou⁻⁵ gam⁻³ guk⁻⁶ , taai⁻³ joeng⁻⁴ dou⁻¹ mou⁻⁵ gam⁻³ caang⁻⁴
 轉 涼 , 冇 咁 焗 , 太 陽 都 冇 咁 振

ngaan⁻⁵ , nei⁻¹ dyun⁻⁶ si⁻⁴ gaan⁻³ ngaam⁻¹ saai⁻³ haang⁻⁴ saan⁻¹
 眼 。 呢 段 時 間 啱 晒 行 山

tung⁻⁴ lou⁻⁶ jing⁻⁴ , zung⁻² zi⁻¹ zou⁻⁶ me⁻¹ wut⁻⁶ dung⁻⁶ dou⁻¹
 同 露 營 , 總 之 做 咩 活 動 都

hou⁻² syu⁻¹ fuk⁻⁶ 。
 好 舒 服 。



hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ dung⁻¹ tin⁻¹ hou⁻² dyun⁻²
香 港 嘅 冬 天 好 短，

jat⁻¹ bun⁻¹ hai⁻² sap⁻⁶ ji⁻⁶ jyut⁻⁶ dou⁻³ ji⁻⁶ jyut⁻⁶ bat⁻¹
 一 般 嘅 十 二 月 到 二 月 。 不

gwo⁻³ , tung⁻⁴ ngoi⁻⁶ gwok⁻³ bei⁻² hei⁻² soeng⁻⁵
 過 ， 同 外 國 比 起 上

lai⁻⁴ , hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ dung⁻¹ tin⁻¹ m⁻⁴ syun⁻³ dung⁻³ do⁻¹ sou⁻³ jat⁻⁶ zi⁻² ge⁻³
 嚟 ， 香 港 嘅 冬 天 唔 算 凍 ， 多 數 日 子 嘅

wan⁻¹ dou⁻⁶ dou⁻¹ jau⁻⁵ sap⁻⁶ gei⁻² dou⁻⁶ zeoi⁻³ dung⁻³ go⁻² zan⁻⁶ sin⁻¹ wui⁻⁵ dit⁻³ dou⁻³
 溫 度 都 有 十 幾 度 。 最 凍 個 陣 先 會 跌 到

sap⁻⁶ dou⁻⁶ ji⁻⁵ haa⁻⁶ bat⁻¹ gwo⁻³ hou⁻² siu⁻² wui⁻⁵ dai⁻¹ gwo⁻³ ling⁻⁴ dou⁻⁶ so⁻² ji⁻⁵
 十 度 以 下 ， 不 過 好 少 會 低 過 零 度 ， 所 以

hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ dung⁻¹ tin⁻¹ m⁻⁴ wui⁻⁵ lok⁻⁶ syut⁻³
香 港 嘅 冬 天 唔 會 落 雪 。

taai⁻³ dung⁻³ go⁻² zan⁻⁶ tin⁻¹ man⁻⁴ toi⁻⁴ wui⁻⁵ faat⁻³ ceot⁻¹ hon⁻⁴ laang⁻⁵ tin⁻¹ hei⁻³
 太 凍 個 陣 天 文 台 會 發 出 寒 冷 天 氣

ging⁻² gou⁻³ , giu⁻³ daai⁻⁶ gaa⁻¹ do⁻¹ zoek⁻³ saam⁻¹ , zyu⁻³ ji⁻³ bou⁻² nyun⁻⁵ , jau⁻⁵ di⁻¹
 警 告 ， 叫 大 家 多 著 衫 ， 注 意 保 暖 。 有 啲

jan⁻⁴ gok⁻³ dak⁻¹ hoeng⁻¹ gong⁻² 10 dou⁻⁶ go⁻² zan⁻⁶ zung⁻⁶ dung⁻³ gwo⁻³ hou⁻² do⁻¹ gwok⁻³
 人 覺 得 香 港 10 度 個 陣 仲 凍 過 好 多 國

gaa⁻¹ ge⁻³ ling⁻⁴ dou⁻⁶ ji⁻⁵ haa⁻⁶ , jan⁻¹ wai⁻⁶ hoeng⁻¹ gong⁻² ge⁻³ dung⁻³ jau⁻⁵ sap⁻¹ hei⁻³ ,
 家 嘅 零 度 以 下 ， 因 為 香 港 嘅 凍 有 濕 氣 ，

tung⁻⁴ maai⁻⁴ , hoeng⁻¹ gong⁻² daai⁻⁶ bou⁻⁶ fan⁻⁶ dei⁻⁶ fong⁻¹ dou⁻¹ mou⁻⁵ nyun⁻⁵ hei⁻³
同 埋 香 港 大 部 分 地 方 都 有 暖 氣 。



dung⁻¹ tin⁻¹ zeoi⁻³ ngaam⁻¹ daa⁻² bin⁻¹ lou⁻⁴ 。 jat⁻¹
冬 天 最 啱 打 邊 爐 。 一

baan⁻¹ jan⁻⁴ wai⁻⁴ zyu⁻⁶ go⁻³ lou⁻⁴ sik⁻⁶ faan⁻⁶ , jau⁻⁶
班 人 圍 住 個 爐 食 飯 , 又

nyun⁻⁵ jau⁻⁶ hoi⁻¹ sam⁻¹ 。
暖 又 開 心 。



dung⁻¹ tin⁻¹ si⁻⁴ gaan⁻³ dyun⁻² , zyun⁻² ngaan⁻⁵ jau⁻⁶ jiu⁻³ faan⁻² dou⁻³ ciu⁻⁴ sap⁻¹
冬 天 時 間 短 , 轉 眼 又 要 返 到 潮 濕

ge⁻³ ceon⁻¹ tin⁻¹ 。
嘅 春 天 。

faan⁻¹ jik⁻⁶ Transaction
翻 譯

The Four Seasons of Hong Kong

Hong Kong has four seasons in a year: spring, summer, autumn, and winter. However, the seasons here aren't very distinct. Most of the time, the trees stay green all year round, you rarely see falling leaves, and it never snows.

Spring usually lasts from February to April. The weather starts to warm up, but it also rains a lot. Sometimes it rains for several days in a row. Because it's often rainy and cloudy, the air is really humid. You'll see water droplets forming on the walls and floors, making it easy to slip. The moisture also causes things to grow mold easily, so many Hong Kong households have a dehumidifier at home.

Spring in Hong Kong is known for its endless rain and heavy humidity, making it very uncomfortable. That's why a lot of people don't like spring.

Summer is the longest season in Hong Kong. It usually starts getting hot in April, and people can still wear short sleeves all the way until November. The sunshine is super strong during summer, and temperatures often rise above 30°C. Just standing outside for a short while will make you sweat.

Besides being hot, summer is also really stuffy. By "stuffy," we mean the air doesn't circulate well, making it feel hard to breathe.

Summer is also typhoon season. From June to October, there may be typhoons. Sometimes, strong typhoons can cause flooding, fallen trees, and even landslides. When a typhoon hits, schools are closed and most offices don't open.

Before a typhoon comes, the Hong Kong Observatory issues different warning signals, like No. 3, No. 8, and No. 10 typhoon signals. A No. 8 signal means strong winds, and it's dangerous to go outside. After the No. 8 signal is raised, most shops close, so people usually rush to the supermarket beforehand to stock up on groceries, water, instant noodles, and snacks, preparing to stay home during the storm.

Even though summer is long and hot, there are still fun things to do, like going to the beach for a swim, trying out water sports, eating ice cream, and drinking cold drinks to cool down.

Autumn lasts from September to November. But in Hong Kong, it usually stays hot until late November, sometimes even December, before it finally cools down.

Autumn is short but it's the most comfortable season. There's less rain, the weather is more stable, and the air becomes cooler and less stuffy. The sunlight is also less harsh. It's the perfect time for hiking and camping—basically, whatever you do outdoors feels great.

Winter in Hong Kong is very short, usually from December to February. Compared to other countries, Hong Kong's winter isn't that cold. Most days are still around 10 to 20°C. The coldest days might drop below 10°C, but it's rare for the temperature to go below zero, so it never snows here.

When it gets too cold, the Observatory issues a cold weather warning, reminding people to wear more layers and stay warm. Some people say that when it's 10°C in Hong Kong, it feels even colder than some places below zero, because the cold here is damp. Plus, most homes and buildings in Hong Kong don't have heating.

Winter is the best season for hotpot. Sitting around the hotpot with a group of friends or family feels warm and joyful.

But winter doesn't last long. In the blink of an eye, you're back to the damp, rainy spring again.